

# Quản Lý Chấn Thương và Bồi Thường cho Công Nhân

Thông Tin Quan Trọng cho Công Nhân



## **Giới Thiệu về WorkCover WA**

WorkCover WA là một cơ quan chính phủ chịu trách nhiệm giám sát hệ thống quản lý chấn thương và bồi thường cho công nhân tại Tiểu Bang Tây Úc.

Trách nhiệm này bao gồm giám sát việc tuân thủ Đạo Luật Quản Lý Chấn Thương và Bồi Thường Cho Công Nhân Năm 1981 (Workers' Compensation and Injury Management Act 1981), cung cấp thông tin và hướng dẫn cho công nhân, chủ nhân và những người khác về việc quản lý chấn thương và bồi thường cho công nhân, cũng như cung cấp một hệ thống giải quyết tranh chấp độc lập.

### **Khước từ trách nhiệm**

Cuốn hướng dẫn này chỉ được chủ ý cung cấp thông tin chung mà thôi. Quý vị không nên hành động hoặc không hành động dựa trên bất kỳ nội dung nào trong đây. Quý vị nên tìm kiếm lời khuyên chuyên môn/pháp lý thích hợp về các hoàn cảnh cụ thể của quý vị.

## Mục Lục

Giới thiệu về WorkCover WA .....	2
Mục đích của việc quản lý chấn thương và bồi thường cho công nhân .....	4
Quá trình đòi bồi thường .....	5
Lựa chọn bác sĩ điều trị .....	6
Tái duyệt do bác sĩ của chủ nhân thực hiện .....	7
Tôi có quyền hưởng những gì? .....	7
Thanh toán bồi thường hàng tuần .....	8
Tài khoản và hóa đơn .....	10
Quản lý chấn thương .....	10
Chương trình quay trở lại làm việc .....	11
Phục hồi khả năng làm việc là gì? .....	12
Lựa chọn cơ quan cung cấp dịch vụ phục hồi chức năng làm việc .....	12
Bổn phận của chủ nhân trong việc duy trì việc làm .....	12
Điều gì xảy ra nếu tôi bị sa thải hoặc tôi thôi việc? .....	13
Điều gì xảy ra nếu tôi có một công việc khác? .....	13
Ủy quyền ửng thuận .....	13
Những chi tiết liên lạc hữu ích quý vị có thể cần .....	14
Thông tin thêm .....	14

Cuốn hướng dẫn này cung cấp cho quý vị thông tin cơ bản về hệ thống bồi thường cho công nhân và quá trình quản lý chấn thương.

Thông tin chi tiết hơn về hệ thống và quá trình này có thể được tìm thấy trên trang mạng của WorkCover WA tại địa chỉ [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au) hoặc bằng cách gọi tới Dịch Vụ Cố Vấn theo số 1300 794 744.

## **Mục đích của việc quản lý chấn thương và bồi thường cho công nhân**

Mục đích chính của *Đạo Luật Quản Lý Chấn Thương và Bồi Thường Cho Công Nhân Năm 1981* (sau đây gọi là Đạo Luật) là bồi thường cho các công nhân bị chấn thương tại nơi làm việc và hỗ trợ việc quản lý chấn thương để các công nhân bị chấn thương có thể quay trở lại làm việc.

Công nhân gặp phải một chấn thương hoặc đau ốm liên quan tới công việc và cần điều trị y khoa và/hoặc không thể làm việc do chấn thương này, có quyền đòi bồi thường cho công nhân.

## Quá trình yêu cầu bồi thường

Để nộp một hồ sơ đòi bồi thường cho công nhân, quý vị cần tuân theo những bước dưới đây.

Tìm cách được sơ cứu và báo cáo chấn thương này với chủ nhân của quý vị

Gặp bác sĩ do quý vị lựa chọn càng sớm càng tốt và lấy giấy chứng nhận y khoa. Giấy chứng nhận này còn được gọi là Giấy Chứng Nhận Y Khoa Đầu Tiên để Bồi Thường cho Công Nhân.

Lấy một mẫu đơn đòi bồi thường từ chủ nhân của quý vị, điền mẫu đơn này và đưa cho chủ nhân của quý vị cùng với Giấy Chứng Nhận Y Khoa Đầu Tiên của quý vị.

Chủ nhân của quý vị phải điền phần của họ trong mẫu đơn đòi bồi thường này và đưa cho công ty bảo hiểm của họ cùng với giấy chứng nhận y khoa **trong vòng 3 ngày làm việc**.

Công ty bảo hiểm có 14 ngày để thẩm định yêu cầu bảo hiểm và có thể:

Chấp thuận hồ sơ đòi bồi thường này

Các quyền lợi bồi thường của công nhân bắt đầu

Tranh chấp hồ sơ đòi bồi thường này

Không quyền lợi nào được đưa ra - quý vị có thể tranh chấp về quyết định này

Treo hồ sơ đòi bồi thường

Không quyền lợi nào được đưa ra - công ty bảo hiểm cần thêm thời gian để đưa ra quyết định

### Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không đồng ý với quyết định?

Công ty bảo hiểm của chủ nhân của quý vị có một quy trình giải quyết tranh chấp nội bộ. Quý vị có thể tìm gặp họ để kiểm tra lại quyết định này của họ.

Ban Giải Quyết Tranh Chấp là một cơ quan độc lập, lắng nghe và xác định các tranh chấp có thể xảy ra trong hệ thống bồi thường cho công nhân.

Để tìm hiểu thêm về việc nộp đơn tới Ban Giải Quyết Tranh Chấp, hãy liên hệ với Dịch Vụ Cố Vấn của WorkCover WA theo số 1300 794 744.

Quý vị cũng có thể truy cập trang mạng [www.workcover.wa.gov.au/Dispute+Resolution](http://www.workcover.wa.gov.au/Dispute+Resolution)

Yêu cầu bồi thường của quý vị được coi là đang trong tranh chấp nếu công ty bảo hiểm cho quý vị biết là họ có tranh chấp về yêu cầu bồi thường của quý vị hoặc vẫn chưa có quyết định về yêu cầu bồi thường của quý vị quá 10 ngày sau khi thông báo với quý vị là họ cần thêm thông tin.

Nếu công ty bảo hiểm không trả lời trong vòng 14 ngày kể gửi khi yêu cầu bồi thường được nộp tới họ, thì quý vị trở thành có quyền nhận thanh toán bồi thường hàng tuần.

Trong cả hai trường hợp này, quý vị đều có thể nộp tranh chấp tới Ban Giải Quyết Tranh Chấp. Hãy liên hệ với Dịch Vụ Cố Vấn của WorkCover WA để biết thêm thông tin.

Trong khi yêu cầu bồi thường của quý vị đang được thẩm định, quý vị có thể cân nhắc việc yêu cầu chủ nhân của quý vị thanh toán bất cứ ngày phép cộng dồn nào của quý vị (ví dụ như ngày phép thường niên hoặc nghỉ ốm). Việc này sẽ không cho thấy là trách nhiệm pháp lý đã được chấp nhận, nhưng có thể cung cấp sự hỗ trợ tài chính tạm thời cho quý vị trong khi một quyết định về trách nhiệm pháp lý đang được đưa ra. Nếu yêu cầu bồi thường được chấp thuận, các khoản thanh toán bồi thường hàng tuần cho công nhân sẽ bắt đầu và ngày phép của quý vị có thể cần được trả lại như cũ.

## **Lựa chọn bác sĩ điều trị**

Quý vị có thể lựa chọn bác sĩ điều trị của riêng mình.

## Tái duyệt do bác sĩ của chủ nhân thực hiện

Chủ nhân của quý vị hoặc công ty bảo hiểm của chủ nhân có thể chuyển quý vị tới một bác sĩ do họ lựa chọn trước hoặc sau khi yêu cầu bồi thường của quý vị đã được chấp nhận. Quý vị phải dự cuộc hẹn này cho việc khám y khoa mà thôi.

Quý vị không thể bị yêu cầu tham dự các cuộc tái duyệt y khoa:

- thường xuyên hơn mức hai tuần một lần
- bất kỳ lúc nào mà không phải là vào những giờ giấc hợp lý
- với trên ba bác sĩ đều là bác sĩ chuyên khoa trong cùng lĩnh vực y khoa.

Nếu quý vị không dự một cuộc hẹn nào đó mà không có lý do hợp lý, từ chối tới để được khám, hoặc bằng bất kỳ cách nào cản trở việc khám này, thì quyền được bồi thường của quý vị có thể bị đình chỉ.

## Tôi có quyền hưởng những gì?

Sau khi yêu cầu bồi thường của quý vị được chấp nhận, quý vị có thể có nhiều quyền lợi để giúp quý vị trong việc phục hồi chức năng và quay trở lại làm việc.

Quý vị có thể nhận được bồi thường cho:

- các chi phí điều trị y khoa và chăm sóc y tế liên ngành
- các mất mát về tiền công
- các chi phí đi lại và nơi ở và trợ cấp ăn uống
- phục hồi khả năng làm việc để giúp quý vị quay trở lại làm việc.

Có những giới hạn về số tiền bồi thường quý vị có thể nhận cho mỗi quyền lợi.

Số tiền bồi thường tối đa quý vị có thể nhận được trong suốt thời gian hiệu lực của yêu cầu bồi thường theo các khoản thanh toán hàng tuần cho các mất mát về thu nhập kiếm được được gọi là Khoản Hạn Định (Prescribed Amount). Có cả những khoản tối đa cho các chi phí y khoa và phục hồi chức năng.

Khoản Hạn Định được chỉ số hóa hàng năm vì khoản này thay đổi vào đầu mỗi năm tài chính. Số tiền này được công bố trên trang mạng của WorkCover WA.

Cũng có các quyền lợi bổ sung cho những chấn thương và đau ốm trầm trọng. Những quyền lợi này có các tiêu chí hội đủ điều kiện nghiêm ngặt và bao gồm:

- Trợ cấp tái huấn luyện chuyên môn, nếu là thiết yếu cho việc quay trở lại làm việc, với điều kiện là công nhân này thỏa mãn tất cả những tiêu chí tái huấn luyện,
- Những trường hợp ngoại lệ, quyền lợi y khoa lên tới 250.000 đô-la cho các phẫu thuật và chăm sóc hậu phẫu, và
- Các khoản thanh toán một lần trong những hoàn cảnh nhất định.

Những thông tin thêm về quyền lợi của quý vị có trong cuốn *Nhận quyền lợi bồi thường cho công nhân (Receiving workers' compensation entitlements)*.

## **Thanh toán bồi thường hàng tuần**

Chủ nhân của quý vị phải bắt đầu thực hiện thanh toán hàng tuần cho quý vị nếu yêu cầu bồi thường của quý vị được công ty bảo hiểm chấp nhận và bác sĩ của quý vị đã chứng nhận là quý vị hoàn toàn hoặc một phần không khỏe để làm việc.

Có hai phương pháp tính lương của quý vị, tùy thuộc vào những điều kiện tuyển dụng của quý vị.

<b>1. Nếu quý vị được trả công theo mức lương căn bản của ngành</b>	
<p>Trong 13 tuần đầu tiên quý vị nhận được:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mức lương căn bản của quý vị cộng thêm <ul style="list-style-type: none"> <li>– Bất cứ phần thanh toán vượt quá mức căn bản hoặc dịch vụ nào</li> <li>– làm thêm giờ, thưởng và trợ cấp trung bình của suốt 13 tuần trước khi mất khả năng làm việc</li> </ul> </li> </ul>	<p>Từ tuần 14 trở đi quý vị nhận được:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mức lương căn bản của quý vị cộng thêm <ul style="list-style-type: none"> <li>– bất cứ phần thanh toán vượt quá mức căn bản hoặc dịch vụ nào được chi trả đều đặn</li> <li>– mọi khoản trợ cấp được thanh toán đều đặn và liên quan tới số giờ và quy luật giờ giấc làm việc</li> <li>– bất cứ khoản trợ cấp nào khác bắt buộc theo quy định</li> </ul> </li> <li>• làm thêm giờ, thưởng và bất cứ trợ cấp nào khác bị loại trừ</li> </ul>
<b>2. Đối với những công nhân không thuộc mức căn bản</b>	
<p>Trong 13 tuần đầu tiên quý vị nhận được:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Thu nhập trung bình hàng tuần của quý vị cộng với <ul style="list-style-type: none"> <li>– Làm thêm giờ, thưởng và trợ cấp trung bình trong suốt 12 tháng trước khi mất khả năng làm việc</li> </ul> </li> </ul>	<p>Từ tuần 14 trở đi quý vị nhận được:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 85% thu nhập trung bình hàng tuần của quý vị</li> </ul>

Thanh toán hàng tuần này được thực hiện theo hình thức thông

thường và vào ngày trả tiền công thông thường của quý vị. Nếu quý vị không nhận được khoản thanh toán hàng tuần của mình theo hình thức này, quý vị nên

1. Nói chuyện với chủ nhân của quý vị và kiểm tra xem liệu có vấn đề hay trì hoãn nào trong việc thực hiện thanh toán hàng tuần của quý vị hay không
2. Nếu quý vị không thể giải quyết được vấn đề với chủ nhân của mình, hãy nói chuyện với công ty bảo hiểm của chủ nhân để tìm kiếm sự trợ giúp của họ
3. Nếu quý vị đã thử cả hai phương án trên mà không thành công, hãy liên hệ với Dịch Vụ Cố Vấn của WorkCover WA theo số 1300 794 744 để biết thông tin.

## Tài khoản và hóa đơn

Khi một yêu cầu bồi thường đã được chấp nhận, hãy chuyển tất cả tài khoản và hóa đơn liên quan tới việc điều trị y khoa và những quyền lợi được chấp thuận khác của công nhân, tới chủ nhân của quý vị và công ty bảo hiểm của chủ nhân trong thời gian sớm nhất có thể.

## Quản lý chấn thương

Việc quản lý chấn thương là quá trình trong đó quý vị, cùng với chủ nhân và bác sĩ điều trị của quý vị, làm việc cùng nhau như một nhóm để giúp quý vị ở lại làm việc, hoặc quay trở lại làm việc sau khi bị chấn thương tại nơi làm việc.

Chủ nhân của quý vị phải có một hệ thống quản lý chấn thương được áp dụng. Hệ thống quản lý này sẽ là một mô tả bằng văn bản về các bước sẽ được thực hiện khi xảy ra chấn thương. Mô tả này sẽ bao gồm các chi tiết liên hệ cho người chịu trách nhiệm đối với hệ thống quản lý chấn thương này tại nơi làm việc của quý vị.

Chủ nhân của quý vị phải cung cấp cho quý vị một bản sao của hệ thống quản lý chấn thương này nếu quý vị yêu cầu.

## Chương trình quay trở lại làm việc

Chủ nhân của quý vị phải xây dựng một chương trình quay trở lại làm việc cho quý vị nếu bác sĩ điều trị của quý vị nêu trong Giấy Chứng Nhận Y Khoa Đầu Tiên hay Tiến Triển của quý vị là quý vị:

- khỏe mạnh một phần để quay trở lại công việc thông thường của quý vị, hoặc
- khỏe mạnh một phần hoặc hoàn toàn để quay trở lại một công việc thay thế.

Việc này cần được thực hiện với sự thỏa thuận của quý vị và phải là bằng văn bản.

Chương trình quay trở lại làm việc cần bao gồm:

- tên của quý vị và tên của chủ nhân của quý vị
- một mô tả mục tiêu của chương trình quay trở lại làm việc
- những hành động cần thực hiện và ai là người thực hiện những hành động này
- một cam kết được ký là liệu quý vị có chấp thuận chương trình này hay không.

Quý vị phải tham gia chương trình quay trở lại làm việc đã được thỏa thuận này. Nếu quý vị không tham gia, chủ nhân của quý vị có thể xin Ban Giải Quyết Tranh Chấp một lệnh giảm hoặc thậm chí dừng khoản thanh toán hàng tuần của quý vị.

Bất kỳ thay đổi nào về chương trình quay trở lại làm việc cần được thực hiện, do lời khuyên từ bác sĩ điều trị của quý vị, đều phải được thực hiện với sự thỏa thuận của quý vị và bằng văn bản.

Chủ nhân của quý vị phải trao cho quý vị và bác sĩ điều trị của quý vị mỗi người một bản sao của chương trình quay trở lại làm việc này và bất kỳ thay đổi nào về chương trình này được thực hiện.

## **Phục hồi khả năng làm việc là gì?**

Phục hồi khả năng làm việc là một dịch vụ chuyên biệt sẵn có để trợ giúp trong việc giúp các công nhân bị chấn thương ở lại, hoặc quay trở lại, công việc phù hợp. WorkCover WA chấp thuận những cơ quan cung cấp dịch vụ phục hồi khả năng làm việc và việc thanh toán cho các dịch vụ của các cơ quan này được trang trải trong quyền lợi của quý vị. Để có một danh sách các cơ quan cung cấp được chấp thuận, xin liên hệ với Dịch Vụ Cố Vấn của WorkCover WA hoặc truy cập trang mạng.

## **Lựa chọn cơ quan cung cấp dịch vụ phục hồi khả năng làm việc**

Nhóm quản lý chấn thương sẽ trao đổi nhu cầu được chuyển tới một cơ quan cung cấp dịch vụ phục hồi khả năng làm việc, nhưng quý vị có quyền lựa chọn cơ quan cung cấp dịch vụ phục hồi khả năng mà quý vị muốn sử dụng và quý vị có thể được yêu cầu ký một văn bản cho biết là quý vị hiểu rõ và đã sử dụng lựa chọn này. Quý vị có thể muốn trao đổi với bác sĩ hoặc chủ nhân của quý vị về đề xuất của họ.

## **Bổn phận của chủ nhân trong việc duy trì việc làm của công nhân bị chấn thương**

Nếu quý vị đạt được một phần hay toàn bộ năng lực làm việc trong vòng 12 tháng kể từ ngày quý vị trở thành có quyền được hưởng các thanh toán bồi thường hàng tuần, thì quý vị phải cung cấp cho quý vị vị trí mà quý vị đã nắm giữ ngay trước ngày đó, nếu cách làm đó là có thể thực hiện được.

Nếu công việc đó không còn, hoặc quý vị không còn có thể làm được công việc đó nữa, thì chủ nhân của quý vị phải cung cấp một vị trí tương tự, mà quý vị có đủ khả năng chuyên môn và năng lực để làm, tương đương về vị thế và lương bổng.

Nếu chủ nhân của quý vị muốn chấm dứt tuyển dụng công nhân trong vòng 12 tháng kể trên, họ phải thông báo cho bằng văn bản trước 28 ngày về dự định này của họ. Cùng lúc, WorkCover WA phải được thông báo về dự định.

## **Điều gì xảy ra nếu tôi bị sa thải hoặc tôi từ chức?**

Nếu quý vị được chứng nhận là hoàn toàn không khỏe để làm việc, thì chủ nhân của quý vị vẫn có trách nhiệm thanh toán những khoản bồi thường hàng tuần thích hợp cho công nhân cũng như các quyền lợi của quý vị theo Đạo Luật, ngay cả khi quý vị đã bị sa thải hay quý vị từ chức.

Nếu quý vị được chứng nhận là một phần không khỏe để làm việc và bị sa thải hay quý vị từ chức, thì trong một số hoàn cảnh, chủ nhân có thể tiếp tục chịu trách nhiệm chi trả các khoản thanh toán bồi thường thích hợp cho công nhân.

## **Điều gì xảy ra nếu tôi có một công việc khác?**

Quý vị phải báo cho chủ nhân của quý vị hoặc công ty bảo hiểm của chủ nhân biết bằng văn bản trong vòng bảy ngày nếu quý vị bắt đầu một công việc khác. Quý vị có thể vẫn có quyền được hưởng một phần các thanh toán cho việc mất khả năng làm việc và những phúc lợi khác.

## **Ủy quyền uring thuận**

Để trợ giúp việc quản lý chấn thương và bồi thường cho công nhân, quý vị có thể được yêu cầu cung cấp cho chủ nhân và bác sĩ của quý vị sự uring thuận của quý vị bằng văn bản để họ nói chuyện với nhau. Sự uring thuận này cũng có thể được cung cấp trong Giấy Chứng Nhận Y Khoa Đầu Tiên và trong mẫu đơn đòi bồi thường.

Quý vị nên ý thức là nếu quý vị không cung cấp sự uring thuận của quý vị, thì có thể khó khăn để chủ nhân của quý vị và công ty bảo hiểm của chủ nhân xác định được trách nhiệm pháp lý đối với yêu cầu bồi thường của quý vị.

## Những chi tiết liên lạc hữu ích mà quý vị có thể cần

Để được trả lời những câu hỏi về an sinh xã hội, và những câu hỏi về việc nhận một khoản thanh toán một lần trong việc giải quyết yêu cầu bồi thường cho công nhân, có thể có đối với quyền lợi an sinh xã hội của quý vị như thế nào, hãy liên hệ với Centrelink theo số 13 27 17.

Đối với những vấn đề có thể ảnh hưởng tới thuế cá nhân của quý vị, hãy liên hệ với Sở Thuế Vụ Úc theo số 13 28 61.

Đối với những câu hỏi về các vấn đề sức khỏe và an toàn nghề nghiệp, hãy liên hệ với đường dây thông tin của WorkSafe theo số 1300 307 877.

Để biết thông tin về các mức tiền công và các điều kiện lương bổng, hãy liên hệ với Wageline theo số 1300 655 266.

Quý vị cũng có thể muốn liên hệ với nghiệp đoàn của mình để có thông tin và chỉ dẫn.

Để có những dịch vụ tư vấn khẩn cấp, hãy liên hệ với Chăm Sóc Khủng Hoảng theo số (08) 9223 1111.

## Thông tin thêm

Thông tin trong cuốn hướng dẫn này được chú ý là sự giới thiệu ngắn gọn về *Đạo Luật Quản Lý Chấn Thương và Bồi Thường Cho Công Nhân Năm 1981*.

Có thể có những dịch vụ và ấn phẩm khác để có thêm thông tin bằng cách điện thoại hoặc đến tận nơi tại:

WorkCover WA  
2 Bedbrook Place  
Shenton Park 6008  
Telephone: (08) 9388 5555  
Facsimile: (08) 9388 5550

Dịch Vụ Cố Vấn: 1300 794 744  
TTY (khiếm thính): (08) 9388 5537  
Trang mạng: [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)  
Thư điện tử: [postmaster@workcover.wa.gov.au](mailto:postmaster@workcover.wa.gov.au)

Dịch Vụ Cố Vấn là một dịch vụ thông tin qua điện thoại cung cấp thông tin chung về quản lý chấn thương và bồi thường cho công nhân.

Thông tin còn sẵn có ở dạng khác cho những người có khuyết tật, bao gồm một hệ thống truyền âm trợ thính cho người khiếm thính nếu có thông báo trước 48 giờ đồng hồ.

Dịch vụ thông dịch viên do WorkCover WA trả tiền có thể được cung cấp nếu có thông báo trước.

Ban Giải Quyết Tranh Chấp phân xử các vấn đề tranh chấp giữa các bên.

Các buổi hội thảo thông tin cho chủ nhân được tổ chức thường xuyên, miễn phí. Thông tin thêm luôn sẵn có ở Lịch Sự Kiện tại trang mạng [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au) hoặc thông qua Dịch Vụ Cố Vấn theo số 1300 794 744.



2 Bedbrook Place  
Shenton Park  
Western Australia 6008  
[www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)  
[wa.gov.au](http://wa.gov.au)

**điện thoại**

**fax**

**dịch vụ cố vấn**

**TTY**

**thư điện tử** [postmaster@workcover.wa.gov.au](mailto:postmaster@workcover.wa.gov.au)

08 9388 5555

08 9388 5550

1300 794 744

08 9388 5537